

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

26 NOVEMBRE 1998

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la législation relative à la
protection des biens des personnes
totalement ou partiellement
incapables d'en assumer
la gestion en raison de leur état
physique ou mental**

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 2

Au C) apporter les modifications suivantes :

**1°) dans le point 6 proposé, remplacer les mots
«d'un des parents» par les mots «du père ou de la
mère»;**

**2°) dans le point 8 proposé, insérer les mots
«et de tous les enfants» entre les mots «soeurs» et
les mots «de la personne à protéger».**

Voir:

- 1465 - 97 / 98:

– N° 1 : Proposition de loi de
MM. Luc Goutry, Jo Vandeurzen et Jos Ansoms.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

26 NOVEMBER 1998

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wetgeving
betreffende de bescherming van de
goederen van personen die wegens
hun lichaams- of geestestoestand
geheel of gedeeltelijk onbekwaam
zijn die te beheren**

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 2

In punt C) de volgende wijzigingen aanbrengen :

**1°) in de Franse tekst van het voorgestelde
punt 6, de woorden «d'un des parents» vervangen
door de woorden «du père ou de la mère»;**

**2°) in het voorgestelde punt 8, tussen het
woord «zussen» en de woorden «van de te bescher-
men persoon», de woorden «en van alle kinderen»
invoeegen.**

Zie:

- 1465 - 97 / 98:

– Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heren
Luc Goutry, Jo Vandeurzen en Jos Ansoms.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

JUSTIFICATION

1° Au point 6, il convient d'utiliser les mots «père ou mère», mots plus précis que la catégorie plus large de «parents» qui, en français, ne vise pas seulement les père et mère.

2° Au point 8, il convient d'ajouter les enfants de la personne à protéger comme aux point 6 et 7.

N° 2 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 2

Au F), remplacer le texte proposé par ce qui suit :

«le certificat précise si la personne à protéger peut se déplacer».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une amélioration de texte. Le but de la phrase vise à savoir si la personne peut se déplacer à la justice de paix ou si au contraire le juge de paix doit se rendre chez elle.

N° 3 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 2

Au G), dans le texte proposé, au cinquième alinéa, supprimer les mots «par analogie».

JUSTIFICATION

La référence à une application par analogie des articles 1027 à 1034 du Code judiciaire est inadéquate et doit être supprimée. Ce sont ces articles en tant que tels qui seront applicables et non ceux-ci par analogie.

N° 4 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 3

Au A), dans le texte proposé, insérer les mots «que la personne suggérée» entre les mots «désigne une autre personne» et les mots «, ce choix est motivé».

JUSTIFICATION

Il paraît indiqué d'exiger que le juge de paix motive sa décision dans le seul cas où il désigne une autre personne que la personne suggérée dans la requête et non pas dans tous les cas visés à l'alinéa 2 du § 1er actuel.

VERANTWOORDING

1° In punt 6 schrijve men in het Frans beter de woorden «père ou mère» want die zijn pregnanter dan het ruimere «parents», dat bovendien niet alleen op de vader en de moeder doelt.

2° In punt 8 moeten, net als in de punten 6 en 7, de kinderen van de te beschermen persoon worden toegevoegd.

Nr. 2 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 2

In punt F) de voorgestelde tekst vervangen als volgt :

«De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon zich mag verplaatsen.»

VERANTWOORDING

Dit is een tekstverbetering. Uit de zin moet kunnen worden afgeleid of de persoon naar het vrederecht mag gaan dan wel of de vrederechter naar hem toe moet komen.

Nr. 3 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 2

In punt G), vijfde lid, van de voorgestelde tekst, het woord «overeenkomstige» schrappen.

VERANTWOORDING

De verwijzing naar een overeenkomstige toepassing van de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek is ongepast en moet worden geschrapt. Het zijn die artikelen die als dusdanig, en niet van overeenkomstige toepassing zullen zijn.

Nr. 4 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 3

In het punt A) van de voorgestelde tekst, tussen het woord «andere» en het woord «persoon», de woorden «dan de gesuggereerde» invoegen.

VERANTWOORDING

Het blijkt aangewezen te zijn dat de vrederechter zijn beslissing alleen motiveert als hij iemand anders aanwijst dan de in het verzoekschrift gesuggereerde persoon, en dus niet in alle in het tweede lid van de huidige eerste paragraaf bedoelde gevallen.

N° 5 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 3

Remplacer le C) par ce qui suit :

«C) au § 2, les mots «, des revenus et des dettes» sont insérés entre les mots «des biens» et les mots «à gérer»;».

JUSTIFICATION

Le texte proposé prévoit que l'administrateur provisoire est tenu d'établir un rapport sur la nature et la composition des biens et des revenus à gérer. Il arrive très souvent que la personne protégée ait des dettes, il convient donc de l'ajouter.

N° 6 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 3

Au D), remplacer le texte proposé par ce qui suit :

«Le juge peut également ordonner que le rapport soit transmis à la personne de confiance de la personne protégée ou à toute autre personne ou institution désignée dans l'ordonnance.»

JUSTIFICATION

L'utilisation de l'expression «le cas échéant» est malheureuse. L'amendement de pure forme vise à reformuler la phrase.

N° 7 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 3

Au G), dans le § 4, alinéa 1^{er} proposé, insérer les mots «de la justice de paix» entre les mots «au greffe» et les mots «dans un dossier».

JUSTIFICATION

Il convient de préciser que le dossier administratif est conservé au greffe de la justice de paix même si l'affaire est portée en degré d'appel.

Nr. 5 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 3

Het punt C) vervangen door wat volgt :

«C) in § 2, worden tussen de woorden «goederen» en «, en», de woorden «, inkomsten en schulden» ingevoegd;».

VERANTWOORDING

De voorgestelde tekst bepaalt dat de voorlopige bewindvoerder een verslag moet opmaken over de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en inkomsten. Het gebeurt zeer vaak dat de te beschermen persoon schulden heeft, wat dus ook behoort te worden vermeld.

Nr. 6 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 3

In punt D) de voorgestelde tekst vervangen door wat volgt :

«De rechter kan ook bevelen dat het verslag wordt bezorgd aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of aan enige andere in de beschikking aangewezen persoon of instelling.»

VERANTWOORDING

De woorden «In voorkomend geval» zijn niet zo'n gelukkige keus. Ons louter formeel amendement beoogt de zin anders te formuleren.

Nr. 7 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 3

In punt G), in het eerste lid van de voorgestelde paragraaf 4, tussen de woorden «de griffie» en het woord «bewaard», de woorden «van het vredegerecht» invoegen.

VERANTWOORDING

Gepreciseerd moet worden dat het administratief dossier wordt bewaard op de griffie van het vredegerecht, ook al laat men de zaak in hoger beroep berechten.

N° 8 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 4

Au C), dans le texte proposé, remplacer les mots «Par simple notification au juge de paix» par les mots «Par simple lettre adressée au juge de paix».

JUSTIFICATION

Correction de texte en français.

N° 9 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 5

Apporter les modifications suivantes :

1°) remplacer la phrase introductive par ce qui suit :

«A l'article 488bis-E, du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

A) le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante »

2°) le § 2 est abrogé.

JUSTIFICATION

Le § 2 actuel prévoit que le juge de paix peut décider que les décisions portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier ne seront pas insérées par extrait au *Moniteur Belge* mais uniquement notifiées aux personnes déterminées par le juge de paix.

Vu la suppression de la publicité au *Moniteur belge*, ce paragraphe n'a plus sa raison d'être.

N° 10 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 6

Au H), dans le § 7 proposé, remplacer les mots «juge d'instruction» par les mots «juge de paix».

JUSTIFICATION

Correction technique.

Nr. 8 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 4

In punt C), van de voorgestelde tekst de woorden «Door eenvoudige melding aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder» vervangen door de woorden «Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief».

VERANTWOORDING

Tekstcorrectie.

Nr. 9 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 5

In de voorgestelde tekst de volgende wijzigingen aanbrengen :

1°) de inleidende zin vervangen door de volgende bepaling :

«In artikel 488bis, e, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling »;

1°) paragraaf 2 weglaten.

VERANTWOORDING

Ingevolge de huidige § 2 kan de vrederechter bepalen dat de beslissingen houdende aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder of wijziging van diens bevoegdheden niet bij uittreksel worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, maar uitsluitend ter kennis worden gebracht van de personen die hij aanwijst.

Gelet op de afschaffing van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* heeft die paragraaf geen bestaansreden meer.

Nr. 10 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art. 6

In punt H), § 7, van de Franse tekst de woorden «juge d'instruction» vervangen door de woorden «juge de paix».

VERANTWOORDING

Technische correctie in de Franse tekst.

N° 11 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 6

Insérer un Fbis), libellé comme suit :

«Fbis) le § 3 est complété par l'alinéa suivant :

«Le commerce de la personne protégée est continué par son administrateur provisoire si le juge de paix l'estime utile et sous les conditions qu'il détermine.

La direction peut en être confiée à un administrateur spécial sous la surveillance de l'administrateur provisoire.

La décision du juge de paix sera, dans la quinzaine, soumise à l'homologation du tribunal de commerce. Elle sera immédiatement exécutée et ne cessera ses effets que si l'homologation est refusée.

Le juge de paix pourra toujours révoquer son autorisation.

Sa décision dans ce cas ne sera exécutée qu'après avoir été homologuée par le tribunal de commerce.»».

JUSTIFICATION

En pratique nous savons que des administrateurs continuent, en leur qualité, le commerce du protégé au risque d'encourir ultérieurement des reproches et des dommages et intérêts, alors qu'il n'est pas douteux, selon nous, qu'il faille une autorisation spéciale pour ce faire puisque le point b requiert une telle autorisation pour aliéner des biens meubles et immeubles.

Pour dissiper les doutes existants quant à la question de savoir si l'administrateur provisoire peut continuer le commerce du protégé, nous proposons de trancher expressément la question dans la loi selon les modalités prévues dans l'amendement.

N° 12 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 6

Insérer un Gbis), libellé comme suit :

«Gbis) au § 5, les mots «, après en avoir conféré avec elle ou avec la personne de confiance,» sont insérés entre les mots «met à la disposition de celles-ci» et les mots «les sommes qu'il juge nécessaires.»».

Nr. 11 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art.6

Een punt Fbis), invoegen, luidend als volgt :

«Fbis) paragraaf 3 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

«Indien de vrederechter dat nuttig acht, wordt de handelszaak van de beschermde persoon voortgezet door zijn voorlopige bewindvoerder onder de door de vrederechter vastgestelde voorwaarden.

Het bestuur ervan kan worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder onder het toezicht van de voorlopige bewindvoerder.

De beslissing van de vrederechter wordt binnen vijftien dagen voor bekrachtiging overgezonden naar de handelsrechtbank. Ze wordt onmiddellijk uitgevoerd en houdt pas op uitwerking te hebben indien de bekrachtiging wordt geweigerd.

De vrederechter kan zijn toestemming te allen tijde intrekken.

In dat geval wordt zijn beslissing pas uitgevoerd nadat ze door de handelsrechtbank werd bekrachtigd.»».

VERANTWOORDING

Wij weten dat in de praktijk de bewindvoerders, in die hoedanigheid, de handelszaak van de beschermde persoon voortzetten op gevaar af dat hun naderhand verwijten worden gemaakt en dat ze schadevergoeding moeten betalen. Het lijkt volgens ons echter geen twijfel dat daartoe een bijzondere machtiging nodig is aangezien zulks krachtens artikel 488bis, f, § 3, tweede lid, punt b, van het Burgerlijk Wetboek vereist is om de roerende en onroerende goederen te vervreemden.

Om de bestaande twijfels weg te werken in verband met de vraag of de voorlopige bewindvoerder de handelszaak van de beschermde persoon al dan niet mag voortzetten, stellen wij voor op die vraag een duidelijk antwoord te geven in de wet, volgens de in het amendement vastgestelde nadere regels.

Nr. 12 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art.6

In punt Gbis), invoegen, luidend als volgt :

«Gbis) in § 5 worden de woorden «stelt hem» vervangen door de woorden «stelt hij hem, na daarover met hem of met de vertrouwenspersoon te hebben overlegd.»».

JUSTIFICATION

Il convient de prévoir que l'administrateur provisoire prenne l'avis de la personne protégée ou de la personne de confiance avant de décider de mettre à la disposition de la personne protégée les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort.

N° 13 DE M. DU BUS DE WARNAFFE

Art. 6

Au H), dans le § 6 proposé, remplacer les mots «le parent» par les mots «le père ou la mère».

JUSTIFICATION

Correction de texte en français.

VERANTWOORDING

Er dient te worden bepaald dat de voorlopige bewindvoerder de mening moet vragen van de beschermde persoon of van de vertrouwenspersoon alvorens hij beslist aan de beschermde persoon de bedragen ter beschikking te stellen die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot.

Nr. 13 VAN DE HEER DU BUS DE WARNAFFE

Art.6

In punt H), § 6, van de Franse tekst de woorden «le parent» vervangen door de woorden «le père ou la mère».

VERANTWOORDING

Tekstcorrectie in de Franse versie.